



Lecture 8

Macbeth **William Shakespeare (1564-1616)**

ماكبت - وليام شكسبير

بدويہ

© ٢٠١١ ملتقى جامعة امك فيصل - اللغة الإنجليزية

المستوى الرابع



William Shakespeare (1564-1616)

هذا شكسبير إلي مدوخننا بأدبه ومسرحياته و ...
بدويه ☐ ياليل أبو سوناته ☺

الترجمة نسختها زي ماهي من قوغل ولكن فيه فقرات تحتاج تركيز مثل التفسير
وغيرها..

الدكتور مختصر الرواية جدا!!!!!!!
أنا لقيت في النت الرواية مترجمة ومختصرة لو تطلعون عليها أول ، بعدين تدخلون تشوفون
المحاضرة بتكون أسهل لأنكم عرفتموا الشخصيات وراح تفهمون التحليل..
موجودة الرواية بالعربي في الصفحة رقم ٩ إلى ١٣ ... هذا إلي قدرت عليه ☺

Macbeth Plot Summary :

King Duncan's generals, Macbeth and Banquo, encounter three strange women on a bleak Scottish moorland on their way home from quelling a rebellion. The women prophesy that Macbeth will be given the title of Thane of Cawdor and then become King of Scotland, while Banquo's heirs shall be kings. The generals want to hear more but the weird sisters disappear. Duncan creates Macbeth Thane of Cawdor in thanks for his success in the recent battles and then proposes to make a brief visit to Macbeth's castle.

Lady Macbeth receives news from her husband of the prophecy and his new title and she vows to help him become king by any means she can. Macbeth's return is followed almost at once by Duncan's arrival. The Macbeths plot together and later that night, while all are sleeping and after his wife has given the guards drugged wine, Macbeth kills the King and his guards.

ماكبت ملخص المؤامرة :

جنرالات الملك دنكان، و ماكبت و بانكو، تواجه ثلاث
نساء غريبة على المستنقعات اسكتلندية قائمة في طريقهما
الى المنزل من قمع التمرد . وتنبأ بأن النساء ماكبت وسيتم
منح لقب ثين من كاودر وثم أصبحت ملك اسكتلندا، في
حين أن بانكو ورثة يكون الملوك . الجنرالات يريدون سماع
المزيد لكنها تختفي الأخوات غريب . دنكان يخلق ماكبت
ثين من كاودر يعود الفضل في ذلك لنجاحه في المعارك
الأخيرة، ويقترح ثم القيام بزيارة قصيرة لقلعة ماكبت .
ليدي ماكبت يتلقى الأخبار من زوجها للنبوة ولقبه
الجديد وقالت انها وعود لمساعدته أصبح الملك باي وسيلة
تستطيع . ويتبع عودة ماكبت تقريبا في وقت واحد من
وصول دنكان . المؤامرة ماكبت معا وفي وقت لاحق من
تلك الليلة ، في حين أن جميع من النوم ، وبعد زوجته ونظرا
لحراس النبيذ تخديره، ماكبت يقتل الملك وحراسه .

Lady Macbeth leaves the bloody daggers beside the dead king. Macduff arrives and when the murder is discovered Duncan's sons, Malcolm and Donalbain flee, fearing for their lives, but they are nevertheless blamed for the murder.

Macbeth is elected King of Scotland, but is plagued by feelings of guilt and insecurity. He arranges for Banquo and his son, Fleance to be killed, but the boy escapes the murderers. At a celebratory banquet Macbeth sees the ghost of Banquo and disconcerts the courtiers with his strange manner. Lady Macbeth tries to calm him but is rejected.

Macbeth seeks out the witches and learns from them that he will be safe until Birnam Wood comes to his castle, Dunsinane. They tell him that he need fear no-one born of woman, but also that the Scottish succession will come from Banquo's son.

Macbeth embarks on a reign of terror and many, including Macduff's family are murdered, while Macduff himself has gone to join Malcolm at the court of the English king, Edward. Malcolm and Macduff decide to lead an army against Macbeth.

Macbeth feels safe in his remote castle at Dunsinane until he is told that Birnam Wood is moving towards him. The situation is that Malcolm's army is carrying branches from the forest as camouflage for their assault on the castle. Meanwhile Lady Macbeth, paralysed with guilt, walks in her sleep and gives away her secrets to a listening doctor. She kills herself as the final battle commences.

Macduff challenges Macbeth who, on learning his adversary is the child of a Caesarian birth, realises he is doomed. Macduff triumphs and brings the head of the traitor to Malcolm who declares peace and is crowned king.

ليدي ماكبث يترك الخناجر الدامية بجانب الملك الميت . ماجدوف يصل وعندما يتم اكتشاف جريمة قتل أبناء دنكان، مالكووم و Donalbain الفرار خوفا على حياتهم، ولكن اللوم على الرغم من ذلك أنهم لقتله . ويتم انتخاب ماكبث ملك اسكتلندا، ولكن تعاني من الشعور بالذنب وانعدام الأمن . قال انه يرتب لبانكو وابنه، فلانك للقتل، ولكن الصبي يهرب القتل . في مأذبة احتفالية ماكبث يرى شبح بانكو ويربك رجال الحاشية مع أسلوبه غريب . ليدي ماكبث يحاول تهدئته لكنه رفض .

ماكبث يسعى الى السحرة ويتعلم منهم انه سيكون في مأمن حتى Birnam الخشب يأتي إلى قصره، Dunsinane. يقولون له انه بحاجة الخوف لا أحد يولد من امرأة، ولكن أيضا أن خلافة الاسكتلندي سيأتي من ابنه في بانكو .

وتشرع قتل ماكبث على عهد الارهاب وكثيرة ، بما في ذلك الاسرة ماجدوف، في حين ماجدوف نفسه قد ذهب للانضمام مالكووم في المحكمة من الملك الإنجليزية ، إدوارد . مالكووم وماجدوف قررت قيادة الجيش ضد ماكبث . ماكبث يشعر بالامان في قصره البعيد في Dunsinane حتى قيل له ان Birnam الخشب يتحرك نحوه . الوضع هو ان الجيش مالكووم تقوم فروع من الغابة وتمويه لهجومها على القلعة . وفي الوقت نفسه ليدي ماكبث، بالشلل مع الشعور بالذنب ، ويمشي في نومها ، ويعطي لها بعيدا اسرار لطبيب الاستماع . انها تقتل نفسها وتبدأ المعركة النهائية .

ماجدوف التحديات ماكبث منظمة الصحة العالمية ، على التعلم خصمه هو الطفل من الولادة Ceasarian ، يدرك فانه محكوم عليه بالموت . ماجدوف الانتصارات ويجلب رئيس خائن لمالكووم الذي يعلن السلام وتوج الملك .

Macbeth Soliloquy: Is This A Dagger

ماكبث مناجاة النفس : هل هذا خنجر

Is this a dagger which I see before me,
The handle toward my hand? Come, let
me clutch thee.

I have thee not, and yet I see thee still.
Art thou not, fatal vision, sensible
To feeling as to sight? or art thou but
A dagger of the mind, a false creation,
Proceeding from the heat-oppressed
brain?

I see thee yet, in form as palpable
As this which now I draw.

هل هذا الخنجر الذي أرى أمامي،
المقبض باتجاه يدي؟ تأتي، واسمحو لي محلب اليك.
عندي لك لا، وحتى الآن لا أرى اليك لا يزال. انت لا،
والرؤية القاتلة، من المعقول أن شعور ما بالنا؟ أو أنت ولكن
خنجر من العقل، وخلق كاذبة،
وانطلاقاً من حرارة الدماغ المظلومين؟
أرى اليك حتى الآن، في شكل واضح كما
وهذا الذي أود أن أفت الآن.

Thou marshall'st me the way that I was going;
And such an instrument I was to use.
Mine eyes are made the fools o' the other
senses,
Or else worth all the rest; I see thee still,
And on thy blade and dudgeon gouts of blood,
Which was not so before. There's no such thing:
It is the bloody business which informs
Thus to mine eyes. Now o'er the one halfworld
Nature seems dead, and wicked dreams abuse
The curtain'd sleep; witchcraft celebrates
Pale Hecate's offerings, and wither'd murder,
Alarum'd by his sentinel, the wolf,
Whose howl's his watch, thus with his stealthy
pace. With Tarquin's ravishing strides, towards
his design
Moves like a ghost. Thou sure and firm-set
earth,
Hear not my steps, which way they walk, for fear
Thy very stones prate of my whereabouts,
And take the present horror from the time,
Which now suits with it. Whiles I threat, he
lives:
Words to the heat of deeds too cold breath
gives.

marshall'st أنت لي الطريقة التي كنت ذاهباً؛
ومثل هذا الصك كنت استخدامها .
مصنوعة عيناى س كذبة الحواس الأخرى،
أو آخر يستحق كل ما تبقى، وأنا لا تزال ترى اليك،
وعلى شفرة خاصتك و gouts امتعاض من الدم،
الذي لم يكن قبل ذلك . ليس هناك شيء من هذا القبيل :
ومن الأعمال الدموية التي يبلغ
وبالتالي إلى عيني . o'er الآن halfworld واحد
طبيعة يبدو ميتاً ، والاعتداء الشرس الأحلام
و curtain'd النوم، السحر تحقل
شاحب هيكات والعروض، والقتل wither'd ،
Alarum'd من قبل الحارس له، والذئب،
التي تعوي في ساعته، وبالتالي مع سرعته التخفي .
مع Tarquin في خطوات ساحر، نحو تصميمه
يتحرك وكأنه شبح . تأكد والأرض شركة بين مجموعة أنت،
لا يسمعون خطواتي، الطريقة التي يمسون، خوفا
خاصتك جدا من الحجارة ثرثر whereabouts
بلدي،
وأخذ الرعب الحالي من الوقت،
التي تناسب الآن معها . البرهة أنا التهديد، وقال انه يسكن
:

كلمات إلى أفعال حرارة باردة جدا يعطي التنفس .

ملاحظات:

Explanation:

(Macbeth speaks to himself) Is this a dagger which I see before me, with its handle stretching towards my hand? Let me catch hold of you! (apostrophe) I can not hold you, and yet I see you all the time (antithesis). You fatal dagger, aren't you perceptible by touch

as well as sight? Or, are you only a false creation, a product of my over-excited brain? I see you (visionary dagger) as clearly as I see this dagger which I am drawing. You guide me along the way I was going (the dagger positions Macbeth as a man without will or as an object). It is exactly such a dagger that I was to use. Either my eyes are deceived by the other senses, or all my other senses are wrong and my eyes alone are trustworthy. This is to say that Macbeth's sight is either less acute or sharper than his other senses. You are still there before my eyes, but now I see drops of blood on your blade, which was first stainless...This dagger must be an illusion! It is only the bloody deed I propose to do that takes the shape of the dagger before my eyes!....

One half of the world is now asleep and foul dreams beguile (deceive) men lying asleep in their curtained beds. It is the time when witches worship their Queen Hecate and make offerings to her. It is the time when ghost-like murderer, awakened by the cry of the wolf (which acts as his watch), stealthily moves towards his victim with silent steps, as I am doing now, or as did Tarkin, when he went to ravish Lucrece...

التفسير:

ماكبث يتحدث لنفسه) هل هذا الخنجر الذي أرى أمامي، مع مقبضها تمتد نحو يدي؟ واسمحوا لي أن اقتني من أنت! (الفاصلة) لا أستطيع أن أرى، وبعد أراك في كل وقت (تقيض). كنت خنجر قاتلة، ليست لك ملموس عن طريق اللمس

وكذلك البصر؟ أو، هل أنت فقط خلق كاذبة، نتاج ذهني في الحماسة؟ أراك (خنجر البصيرة) بوضوح بقدر ما أرى أن هذا الخنجر الذي إنني الرسم. كنت لي دليل على طول الطريق كنت ذاهبا (مواقف خنجر ماكبث كرجل بدون إرادة أو ككائن). هو بالضبط مثل خنجر أنني كنت في استخدامها. إما هي خدع عيني من الحواس الأخرى، أو كل حواسي الأخرى محطون وعيني وحدها جديرة بالثقة. هذا هو القول ان مشهد ماكبث هو إما أقل حدة أو أكثر حدة من حواسه الأخرى. كنت لا تزال هناك أمام عيني، ولكن الآن أرى قطرات من الدم على شفرة، والذي كان الأول غير القابل للصدأ... هذا الخنجر يجب أن يكون الوهم! ما هي إلا عمل دموي أقتراح أن نعمل ذلك يأخذ شكل خنجر أمام عيني!....

نصف العالم الآن نائما ويحلم كريمة سلى (خداع) الرجال الكذب نائمين في أسرته سائر. وهذه هي المرة عندما الساحرات عبادتهم الملكة هيكات وتقديم القرابين لها. وهذه هي المرة عندما قاتل مثل الشبح، أفضوا قبل صرخة الذئب (الذي يعمل بمثابة ساعته)، خلسة التحركات نحو ضحيته مع خطوات صامتة، وأنا أفعّل الآن، أو كما فعل Tarkin، عندما ذهب لينهش وكريزي..

Let not the safe and firmly-set earth hear my footsteps or know which way I walk, lest the very stones should proclaim my presence and force me to put off this horrible deed, so well suited to this time when all are asleep as if they were dead...While I waste my time in idle threats, Duncan continues to be alive! Words can have a damping (cooling) effect on the heat of action one wishes to perform.

Let me go and soon it will be over. The bell calls upon me to the deed. May you not hear this bell, Duncan, for it is the death bell which calls you either to heaven or to hell.

Concluding summery:

After Banquo and his son Fleance leave, and suddenly, in the darkened hall, Macbeth has a vision of a dagger floating in the air before him, its handle pointing toward his hand and its tip aiming him toward Duncan. Macbeth tries to grasp the dagger and fails. He wonders whether what he sees is real or a "dagger of the mind, a false creation / Proceeding from the heat-oppressed brain" (2.1.38-39). Continuing to gaze upon the dagger, he thinks he sees blood on the blade, then abruptly decides that the vision is just a manifestation of his unease over killing Duncan.

The night around him seems thick with horror and witchcraft, but Macbeth stiffens and determines to do his bloody work. A bell rings—Lady Macbeth's signal that the guards are asleep—and Macbeth starts walking toward Duncan's chamber.

Significance:

Macbeth's soliloquy in Act 2. scene1.33-61 is significant because of what it reveals to the audience about Macbeth's character, this is conveyed through vocabulary, imagery, his attitude and development and Lady Macbeth's actions. It is also significant because of the way in which it creates tension. This is conveyed through the presence of supernatural, vocabulary and references to historical events and theme.

لا تدع الأرض الآمنة وتعيين مجرم سماع خطواتي، أو معرفة الطريقة التي أمشي، خوفا من الحجارة جدا وينبغي أن تعلن وجودي وقوة لي لتأجيل هذا العمل رهيب، لذلك يناسب هذا الوقت عندما جميع نيام كما لو أنها قد لقوا حتفهم. . . ورغم أنني اضيع وقتي في التهديدات خاملا، دنكان ما زال على قيد الحياة! إن الكلمات لديها التخميد (تبريد) تأثير علي حرارة العمل أحد يرغب في القيام بها . واسمحو لي ان اذهب وسرعان ما سستهي . الجرس تدعولي أن الفعل . قد لا تسمع هذا الجرس، دنكان، لأنه هو جرس الموت التي تدعواما الى الجنة او الى الجحيم .

الخلاصة الختامية :

وبانكو بعد إجازته فلانك الابن ، وفجأة، في قاعة مظلمة، ماكبث لديها رؤية لخنجر عائمة في الهواء قبله، مشيرا في التعامل مع نحو يده وطرفها تهدف إليه نحو دنكان . ماكبث يحاول فهم خنجر وفشل . ويتساءل ما إذا كان ما يراه هو حقيقي أو "خنجر للعقل، وخلق كاذبة / انطلاقا من حرارة الدماغ المظلوم" (2.1.38-39) . الاستمرار في غض البصر على خنجر، وقال انه يعتقد انه يرى الدم على شفرة، ثم يقرر فجأة أن الرؤية ليست سوى مظهر من مظاهر عدم ارتياحه بسبب اعمال القتل التي دنكان .

ليلة من حوله يبدو سميكة مع الرعب والسحر، ولكن تصلب ماكبث ويحدد لعمله الدموية . ويدق الجرس الإشارات ليدي ماكبث بأن الحراس نائمين وماكبث يبدأ بالمشي نحو غرفة دنكان .

الأهمية :

مناجاة ماكبث في قانون ٢ . نقل - scene1.33 هو كبير بسبب ما تكشف للجمهور حول الطابع ماكبث، وهذا هو من خلال المفردات والصور ، وموقفه والتنمية والإجراءات السيدة ماكبث . ومن المهم أيضا بسبب الطريقة التي تخلق التوتر . هذا هو نقلها من خلال وجود المفردات ، وخارق وإشارات إلى أحداث تاريخية وموضوع .

Apostrophe:

A statement, question, or request addressed to an inanimate object or concept or to a nonexistent or absent person. Requests for inspiration from the muses in poetry are examples of apostrophe, as is Marc Antony's address to Caesar's corpse in William Shakespeare's Julius Caesar:

"O, pardon me, thou bleeding piece of earth, That I am meek and gentle with these butchers! . . . Woe to the hand that shed this costly blood! . . ."

Mood: the prevailing emotions of a work or of the author in his or her creation of the work. The mood of a work is not always what might be expected based on its Subject matter. The mood could be melancholic, sad, confident, pessimistic or optimistic.

Parable: a story intended to teach a moral lesson or answer an ethical question. In the West, the best examples of parables are those of Jesus Christ in the New

Testament, notably "The parable of the Talent."

Allusion: a reference within a literary text to some person, place, or event outside the text. In his poem, On His Blindness, Milton alludes or refers to the Bible. In line 3 to 6 of that poem Milton, for example, allude to the "Parable of the Talents" in Chapter 25 of the Gospel of Matthew, verses 14 to 30.

بيان، سؤال، أو طلب موجهة إلى كائن أو جماد أو إلى مفهوم الشخص غير موجود أو غير موجود . طلبات للحصول على الإلهام من يفكر في الشعر ومن الأمثلة على الفاصلة، كما هو عنوان مارك أتوني لجثة قيصر في وليام شكسبير يوليوس قيصر :

"يا، عفوا، أنت نزيف قطعة من الأرض، وهذا اني وديع ورقيقة مع هذه الجزارين! . . . ويل إلى اليد التي تلقي هذا الدم مكلفة! . . ."

المزاج : العواطف السائدة للعمل أو للمؤلف في خلق له أو لها

العمل . مزاج العمل ليس دائما ما يمكن توقعه على أساس لها

تخضع هذه المسألة . ويمكن أن يكون مزاج كئيب، حزين، واثق، أو متشائم متفائل .

المثل : يقصد قصة لتدريس الدرس الأخلاقي أو الرد على السؤال الأخلاقي . في الغرب ، وأفضل الأمثلة على الامثال هي تلك يسوع المسيح في العهد الجديد العهد وخصوصا "المثل من المواهب" .

إشارة : مرجع داخل النص الأدبي إلى مكان ما أو شخص أو حدث خارج

النص . في قصيدته، على مرض عمي له، ميلتون يلمح أو يشير إلى الكتاب المقدس . في السطر ٣

٦ لذلك ميلتون القصيدة ، على سبيل المثال ، يلمح إلى "المثل من مواهب" في الفصل ٢٥ من انجيل متى، الآيات ١٤ حتي ٣٠ .

Soliloquy : in DRAMA, a MONOLOGUE in which a character appears to be thinking out loud, thereby communicating to the audience his inner thoughts and feelings. It differs from an ASIDE, which is a brief remark directed to the audience. In performing a soliloquy, the actor traditionally acts as though he were talking to himself, although some actors directly address the audience. The soliloquy achieved its greatest effect in English RENAISSANCE drama. When employed in modern drama, it is usually as the equivalent of the INTERIOR MONOLOGUE in FICTION.

مناجاة : في الدراما، والمونولوج الذي حرف ويبدو أن التفكير بصوت عال، والتواصل وبالتالي للجمهور أفكاره ومشاعره الداخلية. وهو يختلف عن جانبا، وهي تصريحات قصيرة موجهة للجمهور. في أداء مناجاة، والفاعل الأفعال تقليديا كما لو كان يتحدث الى نفسه، على الرغم من أن بعض الجهات التصدي مباشرة للجمهور. حقق مناجاة تأثير أكبر في الدراما النهضة الإنجليزية. عندما عمل في الدراما الحديثة، فإنه عادة ما يعادل الداخلية مونولوج في الخيال.

رواية ماكبث باللغة العربية مترجمة لـ شكسبير

شخصيات الرواية

- دنكان، ملك اسكتلندا
- ماكبث لورد جلاميس وقائد جيش الملك دنكان
- بانكو، قائد اخر لجيش الملك دنكان
- فليانس ابن بانكو
- مالكوم ودونالدين ابنان للملك دنكان
- ماكدوف لورد فايف
- ليدي ماكبث زوجة ماكبث
- مجموعة اشباح
- الساحرات الثلاثة

ماكبث: ملك اسكتلندا مات عام ١٠٥٧

بطل الرواية التراجيدية التي تحمل اسمه

المشهد الأول

كان لورد جلاميس المعروف باسم ماكبث من اشجع قادة جيش الملك دنكان ملك اسكتلندا وكان الملك يحبه ويقربه اليه ، وبينما كان القائد ماكبث وصديقه القائد بانكو عائدتين بعد انتصارهما فى احدى المعارك

....

تقابلا مع ثلاث ساحرات ... وفوجئ ماكبث بان الساحرة الاولى نادته باسمه ولقبه ونادته الساحرة الثانية بلقب لورد كاودور وهو لقب اعلى من لقبه ... ثم نادته الساحرة الثالثة بلقب صاحب الجلالة الملك القادم ! انهدهش ماكبث من كلام الساحرات لانه اولاً لا يستحق لقب لورد كاودور ... ولانه ثانياً لا يعرف كيف يصبح ملكا على اسكتلندا بينما الملك دنكان ما زال حيا وله ابنان سيعتلى اكبرهما العرش بعد موت ابيه ...! وقبل ان تختفى الساحرات الثلاث التفتن الى القائد بانكو وقلن له نبؤة غامضة : (ستصبح اقل شأنًا من ماكبث ولن تتولى العرش مثله ولكن ابناؤك سيصبحون ملوكا على عرش اسكتلندا !!

بعد اختفاء الساحرات وقف القائدان مشدوهين من تلك الامور الغريبة التي حدثت امامهما وفوجئًا بوصول رسول خاص جاء سريعا من قبل الملك .. وابلغ ماكبث بأن الملك قد انعم عليه بدوقية كاودور! واصبح لورد كاودور!!

إذن فقد تحققت نبؤة احدى الساحرات ومعنى هذا ان ماكبث من الممكن ان يصبح يوما ما ملكا على اسكتلندا وقال ماكبث لصديقه بانكو .. ما رايك وقد تحققت احدى النبوءات .. هل تريد ان يصبح ابناؤك ملوكا على عرش اسكتلندا!

قال بانكو ان هذه النبوءات قد تدفعك الى التطلع لاعتلاء العرش وهؤلاء الساحرات ما هن الا رسل الظلام .. وقد تدفعك كلماتهم الى ارتكاب اعمال شريرة وسيئة ! ولكن ماكبث لم يلتفت الى تحذيرات صديقه .. وامتلاء قلبه بالرغبة الجامحة .. وامتلا عقله بالتفكير فى كيفية تحقيق النبؤة .. وكيف سيصبح ملكا على اسكتلندا

تابع .. رواية ماكبث باللغة العربية مترجمة لـ شكسبير

المشهد الثاني

عندما حكى ماكبث لزوجته حكاية الساحرات الثلاث ونبوءاتهن امتلأ قلبها بالسعادة... وكانت الليدى ماكبث هذه امرأة طماعا شريرة تطلعت بدورها الى الحلم بأن تصبح ملكة على اسكتلندا .. اذا اصبح زوجها ملكا .. لذا .. فقد اخذت تبث الفكرة فى عقل زوجها ماكبث وتغريه بان يكون شجاعا وان يحقق تلك النبوءة ! وقالت ان السبيل الوحيد لتحقيق تلك النبوءة هو قتل الملك دنكان !..

بعد ايام وصل الملك الى القلعة التى يعيش بها ماكبث وزوجته جاء الملك ليهنئه بالنصر الذى حققه فى المعركة .. وكان فى صحبة الملك ابنه مالكوم ودونالدين ومجموعة من اللوردات ورجال البلاط ، واعجب الملك كثيرا بجمال القلعة التى يعيش فيها ماكبث وجمال موقعها واعجب اكثر بالكرم والاحترام الذى وجده من ماكبث وليدى ماكبث التى اجادت الالبتسام وكل مظاهر الترحيم والتكريم والتبجيل للملك وحاشيته على الرغم مما كانت تكنه له فى صدرها من مكر وخدع ونيات شريرة

وبعد ان قام الملك بتوزيع منح الهدايا على رجال الحاشية وكبار الضباط اهدى ماسة ثمينة لليدى ماكبث مكافأة منه لها على حسن استقبالها له وكرم ضيافتها ، ولان الملك كان مرهقا من اثر الرحلة فقد طلب ان ينام مبكرا .. فقد ذهب الى حجرة النوم وفى صحبته اثنان من الخدم ليناما على مقربة منه وليلبيا اى طلب من طلباته اثناء الليل

الشهد الثالث

نام جميع من كانوا فى القلعة عدا ماكبث وليدى ماكبث.. واخذت تلك الزوجة الشريرة تخطط لقتل الملك.. واخذت تدفع زوجها دفعا لتنتهز الفرصة التى سنحت لهما للفوز بعرش اسكتلندا .. ولكن نوازع الخير اخذت تعتمل داخل قلب ماكبث وجعلته يتردد فى ارتكاب الجريمة ... اذ كيف يجسر على قتل ضيف فى بيته !! خصوصا اذا كان هو الملك الطيب الكريم الذى لم يبخل عليه ابدا باى حب او تقدير.. فكيف يقابل كل هذه الافضال بارتكابه مثل هذه الجريمة الشنعاء النكراء .. !؟

وعندما رات الليدى ماكبث تخاذل زوجها و تراجع عن ارتكاب الجريمة الغادرة .. سخرت منه وقررت ان تقوم بنفسها بقتل الملك .. فاخذت الخنجر و تسللت الى حجرة نوم الملك وكان الخادمان مستغرقين فى النوم لانها كانت جعلتهما يشربان كثيرا من الخمر حتى تضمن غيبوبتهما عن الوعى ولما همت بان تغرز الخنجر فى قلب الملك خيل لها وجه ابيها لذلك لم تجسر على قتله وولت راجعة الى ماكبث

واخذت تصب فى اذنيه بكل الاغراء والكلام المعسول وتصور له المجد الذى ينتظرهما عندما يتوليان عرش اسكتلندا .. وتشحن راسه بالشر .. وتؤكد له ان الامر فى منتهى السهولة ... وان عليه ان يقتل الملك بضربة واحدة وانه من السهل عليه ان يلصقا التهمة بالخادمين وان عملية القتل لن تستغرق سوى دقائق قصيرة تبدأ بعدها اياما طويلة ينعمان فيها بكل امجاد العرش بعد ان يصبحا ملكا وملكة

ضلت تضغط وتضغط على زوجها حتى استجاب لها فى النهاية واخذ الخنجر وتسلل الى حجرة الملك ولكنه راي خيالا كأنه خنجرا مرفوع فى الهواء تسيل من نصله قطرات الدم ولكنه سرعان ما ادرك ان تلك خيالات واوهام تصورها الجريمة البشعة التى تدور فى راسه المحموم

تابع رواية ماكبث باللغة العربية مترجمة لـ شكسبير

المشهد الرابع

وقع ماكبث فى برائن الشر تماما واقترب من الملك النائم واستجمع قواه تماما وبضربيهواحدة غرز الخنجر فى قلب الملك ، وبمجرد اقترافه الجريمة الغادرة انتابت ماكبث حمى من الخيالات المرعبة وتشوشت افكاره وتخيل انه يسمع اصواتا عالية تصرخ فى جنون : لقد قتل ماكبث رجلا بريئا نائما ... لن يذوق ماكبث بعد الان طعم النوم ... لن يعرف ماكبث بعد اليوم للنوم سبيلا !!

اختلفت فى ذهنه كل الافكار والخيالات المرعبة وعاد وهو مضطرب الى زوجته الشريرة وهو يترنح من الخوف والرعب ... فاخذت الزوجة تعنفه وتوبخه لانه فقد تماسكه بهذا الشكل وطلبت منه ان يذهب ويغسل يديه الملوثة بالدماء واخذت الخنجر من يده وذهبت الى حجرة الملك القتل ولوثت خدود الخادمين بالدماء حتى تلتصق بهما تهمة قتل الملك ! وفى الصباح علم الجميع بجريمة قتل الملك دنكان وابدى ماكبث وليدى ماكبث حزنهما الشديد وبالغ اسفهما على موت الملك وكانت الادلة الظاهرة هى قيام الخادمين البريئين بتلك الجريمة .. ولكن الاتهامات الحقيقية كانت تشير الى ان ماكبث هو القاتل لذلك فقد هرب مالكوم الابن الاكبر للملك الراحل الى ايرلندا

وبهروب مالكوم الذى كان من المفروض ان يتولى العرش بعد موت ابيه خلا الطريق تماما امام ماكبث الذى توج ملكا على اسكتلندا وبذلك تحققت نبوءة الساحرات بالنسبة لماكبث ولكن .. كانت هناك نبوءة اخرى بالنسبة للقائد بانكوك.

المشهد الخامس

كانت النبوءة التى يعرفها ماكبث وزوجته ان ابناء بانكو سيصبحون ملوكا على اسكتلندا ولكى يتخلص ماكبث من هذه النبوءة التى اقلقت راحتها وبددت سعادتهما بالعرش الذى استوليا عليه .. قررا ان يتخلصا من بانكو وابنه فليانس بالقتل .. ودبرا خديعة اجرامية مرة اخرى !

قام الملك ماكبث وزوجته بدعوة جميع اللوردات الى حضور حفل عشاء كبير وكان من ضمن المدعوين طبعا بانكو وابنه فليانس وبينما كان الضيفان فى طريقهما الى قصر ماكبث خرجت عليهم مجموعة من محترفى القتل الذين ارسلهم ماكبث لارتكاب الجريمة وتمكنت هذه المجموعة من قتل بانكو اما ابنه فليانس فقد استطاع ان ينجو وان يفر بجلده

وفى اثناء حفل العشاء تخيل ماكبث ان شبخ بانكو كان جالسا على المقعد الخالى الذى كان مخصصا له وانتابت ماكبث حالة من الجنون فاخذ يهدى وكأنه يخاطب شبخ !! فطلبت الملكة الليدى ماكبث من الحضور الانصراف لان ماكبث مريض ويلزمه الراحة

وهكذا وقع ماكبث وزوجته فى بئر عميقة من القلق والشقاء خصوصا بعد ان تأكدا ان فليانس ابن بانكو مازال حيا ولذلك فقد قرر ماكبث ان يذهب الى الساحرات ليسألن عن المصير والمستقبل

تابع رواية ماكبث باللغة العربية مترجمة لـ شكسبير

المشهد السادس

قامت الساحرات باداء طقوس وحشية ومقززة ومرعبة امام ماكبث وظهرت اشباح وارواح شريرة اخذت تشجع ماكبث على ان يكون دمويا بصفة دائمة وشجعتة على البطش بماكدوف لورد فايف وتبأت له بأنه لن يهزم ابدا الا اذا تحركت غابة بيرنام من مكانها واتجهت نحو جبل دانسينان !

وهنا فرح ماكبث واطمأن لانه لن يهزم الا اذا تحركت اشجار بيرنام فكيف لها اذن ان تتحرك الاشجار التى تضرب بجذورها فى اعماق الارض؟!؟

سال ماكبث الارواح خبرونى هل سيجلس ابناء بانكو على عرش اسكتلندا ؟

وعندئذ سمع ماكبث موسيقى عالية ومر على مقربة منه ثمانية اشباح على شكل ملوك كما ظهر شبح بانكو ملوثا بالدماء وهو يشير الى الاشباح الثمانية وادرك ماكبث بان هذه الاشباح هى من سلالة بانكو وانهم سيرثون عرش اسكتلندا وازدادت تعاسة وشقاء ماكبث ولكن افكاره منذ ذلك الحين اصبحت اكثر دموية وغادرة

المشهد السابع

ما ان وصل ماكبث الى قصره بعد مقابلة الساحرات حتى وجد ماكدوف احد اللوردات قد هرب الى اجلترنا لينضم الى الجيش الكبير الذى كان يعده مالكوم ابن الملك القتل دنكان ليحارب به ماكبث القاتل مغتصب العرش

وعندئذ انتابت ماكبث موجة من الغضب العارم فذهب الى قلعة ماكدوف وقتل زوجته وكل ابنائه واقاربه وانتشر خبر تلك المذبحة الدموية الفظيعة بين سائر النبلاء واللوردات فاستشاطوا غضبا وهرب معظمهم لينضموا الى جيش مالكوم الذى يعده ليسترد به عرش ابيه القتل واصبح ماكبث مكروها من الجميع الذين اصبحوا يرون فيه مثالا دمويا للقتل و الغدر

المشهد الثامن

فى تلك الاثناء مات الملكة ليدى ماكبث وقيل انها انتحرت لانها لم تعد قادرة على احتمال كراهية الناس او احتمال وزرافعالها وافكارها المليئة بالشر واصبح ماكبث وحيدا فى قصره لا يشاركه فيه سوى الاوهام والياس والرغبة فى الموت وبين حين واخر كان يقول لنفسه انه لن يهزم ابدا الا اذا تحركت غابة بيرنام كما قالت النبوءة وكان يتشبث بهذا الامل

ولكن احدى الحراس جاءه ملتاعا يرتجف من شدة الخوف واخبره انه شاهد غابة بيرنام تتحرك نحو القلعة وانه شاهد هذا المنظر الغريب المخيف حين كان واقفا فوق التل وادرك ماكبث عندئذ ان نهايته قد اقتربت وان النبوءة المستحيلة قد بدأت تتحقق ثم وصلته انباء بأن جيش مالكوم قد اقترب من مشارف القلعة

تابع رواية ماكبث باللغة العربية مترجمة لـ شكسبير

المشهد التاسع

ولكن كيف تحركت غابة بيرنام ؟

كان الامر بسيطا للغاية فحين مر الجيش بجوار الغابة امر مالكوم كل جندي فى جيشه ان يقطع فرعاً من فروع الاشجار ووضعه امامه اثناء سيره وذلك للتمويه حتى لا يعرف ماكبث العدد الحقيقى لجيش مالكوم وعلى اى حال فقد تحركت الغابة والتحم الجيشان فى معركة ضارمة وعندما شاهد ماكبث عدوه ماكدوف اثناء القتال تحاشى ان يقاتله واراد ان يتراجع امامه ولكن ماكدوف شاهده ودعاه الى القتال واخذ يسبه قويلعنه باعتباره قاتل زوجته واولاده وافراد عائلته ورد عليه ماكبث بان ادعى انه مسحور وان السحر يحفظه من كل اذى ولن يتغلب عليه

المشهد العاشر

ولكن ماكدوف دعا الى التخلّى عن هذا السحر وتلك النبوءات الشريرة التى اقنعت به الاشباح والارواح الكاذبة ودعا الى القتال والمبارزة ومع ذلك لم يتقدم ماكبث الى قتال عدوه واخذ يسب ويلعن السحر والساحرات والنبوءات وكل هذه الاشياء الخادعة واعلن انه لن يقاتل ماكدوف فقال له ماكدوف اذن فسوف ندعك تعيش ذليلاً وسوف نجعل الناس يتفرجون عليك مثلما يتفرجون على الوحوش لم يحتمل ماكبث هذا الذل والهوان الذى ينتظره اذا وقع فى اسر اعدائه لذلك فقد شهر سيفه وبدأ مبارزة عنيفة مع عدوه ماكدوف وانتهى الصراع بمقتل ماكبث وقطع راسه وهكذا استعاد مالكوم عرش ابيه الملك دنكان وفرح جميع النبلاء والجماهير بنهاية الطاغية

أعدوني على الترجمة... وإذا كانت فيه أخطاء... كلنا نجتهد والتوفيق من الله
دعواكم ودمتم بود